

“Yadroviy qurolga ega beshta davlat rahbarlarining yadro urushining oldini olish va qurollanish poygasiga yo‘l qo‘ymaslik to‘g‘risidagi qo‘shma bayonoti”

Xitoy Xalq Respublikasi, Rossiya Federatsiyasi, Buyuk Britaniya va Shimoliy Irlandiya Birlashgan Qirolligi, Amerika Qo‘shma Shtatlari va Fransiya Respublikasi yadro quroliga ega davlatlar o‘rtasidagi urushning oldini olish va strategik xavflarni kamaytirishni o‘zlarining asosiy mas‘uliyati deb biladilar.

Biz yadro urushida g‘olib bo‘lishi mumkin emasligini va bunday urushni boshlab bo‘lmasligini e‘lon qilamiz. Yadro qurolidan foydalanish keng qamrovli oqibatlarga olib kelishi mumkinligi sababli, biz yana bir bor tasdiqlaymizki, yadroviy qurollar mavjud bo‘lib borar ekan, mudofaa maqsadlariga xizmat qilishi, tajovuzni to‘xtatib turishi va urushning oldini olishi kerak. Biz bunday qurollarning yanada tarqalishining oldini olish kerak, deb hisoblaymiz.

Biz yadroviy tahdidlarga qarshi turish muhimligini yana bir bor tasdiqlaymiz va qurollarni tarqatmaslik, qurolsizlanish va nazorat qilish sohasidagi ikki tomonlama va ko‘p tomonlama kelishuvlarimiz hamda majburiyatlarimizni saqlash va ularga rioya qilish muhimligini ta‘kidlaymiz. Biz Yadro qurolini tarqatmaslik to‘g‘risidagi shartnoma (YQTSh) bo‘yicha o‘z majburiyatlarimiz, shu jumladan, VI-moddaga muvofiq “yaqin kelajakda yadroviy qurollanish poygasini to‘xtatish va yadroviy qurolsizlanish bo‘yicha samarali chora-tadbirlar to‘g‘risida yaxshi niyat bilan muzokaralar olib borish, shuningdek, Qat‘iy va samarali xalqaro nazorat ostida umumiy va to‘liq qurolsizlanish shartnomasi” bo‘yicha majburiyatimizga sodiq qolamiz.

Har birimiz yadro qurolidan ruxsatsiz yoki qasddan foydalanishning oldini olishga qaratilgan milliy chora-tadbirlarimizni saqlab qolish va yanada kuchaytirish yo‘lidamiz. Biz oldingi nishonga olmaslik to‘g‘risidagi bayonotlarimizning dolzarbligini yana bir bor tasdiqlaymiz va yadro qurollarimiz bir-biriga yoki boshqa davlatga qaratilmaganligini yana bir bor tasdiqlaymiz.

Biz hech kimning xavfsizligiga putur yetkazmasdan yadro qurolidan xoli dunyoni barpo etishni maqsad qilgan holda qurolsizlanish bo‘yicha yanada qulayroq xavfsizlik muhitini yaratish uchun barcha davlatlar bilan hamkorlik qilish majburiyatini ta‘kidlaymiz. Biz harbiy qarama-qarshiliklarga yo‘l qo‘ymaslik, barqarorlik va bashoratlilikni oshirish, o‘zaro tushunish va ishonchni kuchaytirish, hech kimga foyda keltirmaydigan va barcha uchun xavf tug‘diradigan qurollanish poygasining oldini olish uchun ikki tomonlama va ko‘p tomonlama diplomatik yondashuvlarni izlashda davom etmoqchimiz. Biz o‘zaro hurmat va bir-birimizning xavfsizlik manfaatlari va xavotirlarini tan olish asosida konstruktiv muloqot olib borishga qat‘iy qaror qildik.

«Ядровий қуролга эга бешта давлат раҳбарларининг ядро урушининг олдини олиш ва қуролланиш пойгасига йўл қўймаслик тўғрисидаги қўшма баёноти»

Хитой Халқ Республикаси, Россия Федерацияси, Буюк Британия ва Шимолий Ирландия Бирлашган Қироллиги, Америка Қўшма Штатлари ва Франция Республикаси ядро қуролига эга давлатлар ўртасидаги урушнинг олдини олиш ва стратегик хавфларни камайтиришни ўзларининг асосий масъулияти деб биладилар.

Биз ядро урушида ғолиб бўлиши мумкин эмаслигини ва бундай урушни бошлаб бўлмаслигини эълон қиламиз. Ядро қуролидан фойдаланиш кенг қамровли оқибатларга олиб келиши мумкинлиги сабабли, биз яна бир бор тасдиқлаймизки, ядровий қуроллар мавжуд бўлиб борар экан, мудофаа мақсадларига хизмат қилиши, тажовузни тўхтатиб туриши ва урушнинг олдини олиши керак. Биз бундай қуролларнинг янада тарқалишининг олдини олиш керак, деб ҳисоблаймиз.

Биз ядровий таҳдидларга қарши туриш муҳимлигини яна бир бор тасдиқлаймиз ва қуролларни тарқатмаслик, қуролсизланиш ва назорат қилиш соҳасидаги икки томонлама ва кўп томонлама келишувларимиз ҳамда мажбуриятларимизни сақлаш ва уларга риоя қилиш муҳимлигини таъкидлаймиз. Биз Ядро қуролини тарқатмаслик тўғрисидаги шартнома (ЙҚТШ) бўйича ўз мажбуриятларимиз, шу жумладан, ВИ-моддага мувофиқ “якин келажакда ядровий қуролланиш пойгасини тўхтатиш ва ядровий қуролсизланиш бўйича самарали чора-тадбирлар тўғрисида яхши ният билан музокаралар олиб бориш, шунингдек, Қатъий ва самарали халқаро назорат остида умумий ва тўлиқ қуролсизланиш шартномаси” бўйича мажбуриятимизга содиқ қоламиз.

Ҳар биримиз ядро қуролидан руҳсатсиз ёки қасддан фойдаланишнинг олдини олишга қаратилган миллий чора-тадбирларимизни сақлаб қолиш ва янада кучайтириш йўлидамиз. Биз олдинги нишонга олмаслик тўғрисидаги баёнотларимизнинг долзарблигини яна бир бор тасдиқлаймиз ва ядро қуролларимиз бир-бирига ёки бошқа давлатга қаратилмаганлигини яна бир бор тасдиқлаймиз.

Биз ҳеч кимнинг хавфсизлигига путур етказмасдан ядро қуролидан холи дунёни барпо этишни мақсад қилган ҳолда қуролсизланиш бўйича янада қулайроқ хавфсизлик муҳитини яратиш учун барча давлатлар билан ҳамкорлик қилиш мажбуриятини таъкидлаймиз. Биз ҳарбий қарама-қаршиликларга йўл қўймаслик, барқарорлик ва башоратлилиқни ошириш, ўзаро тушуниш ва ишончни кучайтириш, ҳеч кимга фойда келтирмайдиган ва барча учун хавф туғдирадиган қуролланиш пойгасининг олдини олиш учун икки томонлама ва кўп томонлама дипломатик ёндашувларни излашда давом этмоқчимиз. Биз ўзаро ҳурмат ва бир-биримизнинг хавфсизлик манфаатлари ва хавотирларини тан олиш асосида конструктив мулоқот олиб боришга қатъий қарор қилдик.

**Совместное заявление лидеров пяти государств, обладающих ядерным оружием,
о предотвращении ядерной войны и недопущении гонки вооружений**

Китайская Народная Республика, Российская Федерация, Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединённые Штаты Америки и Французская Республика считают своей первоочередной ответственностью недопущение войны между государствами, обладающими ядерным оружием, и снижение стратегических рисков.

Мы заявляем, что в ядерной войне не может быть победителей и она никогда не должна быть развязана. Поскольку применение ядерного оружия имело бы далеко идущие последствия, мы также подтверждаем, что ядерные вооружения – пока они продолжают существовать – должны служить оборонительным целям, сдерживанию агрессии и предотвращению войны. Мы считаем, что дальнейшее распространение таких вооружений должно быть предотвращено.

Мы подтверждаем важность противодействия ядерным угрозам и подчёркиваем важность сохранения и соблюдения наших двусторонних и многосторонних соглашений и обязательств в сфере нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями. Мы сохраняем приверженность нашим обязательствам по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), включая наше обязательство по статье VI «в духе доброй воли вести переговоры об эффективных мерах по прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению, а также о Договоре о всеобщем и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем».

Каждый из нас намерен сохранять и далее укреплять наши национальные меры по предотвращению несанкционированного или непреднамеренного применения ядерных вооружений. Мы вновь заявляем об актуальности ранее сделанных нами заявлений о ненацеливании и подтверждаем, что наше ядерное оружие не нацелено друг на друга или на любое другое государство.

Мы подчёркиваем наше стремление работать со всеми государствами в целях создания атмосферы безопасности, более благоприятной для прогресса в сфере разоружения с конечной целью построения мира, свободного от ядерного оружия, без ущерба для чьей-либо безопасности. Мы намерены и дальше заниматься поиском двусторонних и многосторонних дипломатических подходов, чтобы избегать военной конфронтации, укреплять стабильность и предсказуемость, повышать уровень взаимного понимания и доверия и предотвращать гонку вооружений, которая никому не принесёт выгоды и станет угрозой для всех. Мы полны решимости вести конструктивный диалог на основе взаимного уважения и признания интересов и озабоченностей друг друга в области безопасности.

Joint Statement by the Leaders of the Five Nuclear-Weapon States on Preventing Nuclear War and Avoiding an Arms Race

The People's Republic of China, the Russian Federation, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic consider it their primary responsibility to prevent war between nuclear-weapon states and to reduce strategic risks.

We declare that there can be no winners in a nuclear war and should never be unleashed. Since the use of nuclear weapons would have far-reaching consequences, we also reaffirm that nuclear weapons – as long as they continue to exist – must serve defensive purposes, deter aggression and prevent war. We believe that the further proliferation of such weapons must be prevented.

We reaffirm the importance of countering nuclear threats and underline the importance of maintaining and adhering to our bilateral and multilateral agreements and commitments in the area of non-proliferation, disarmament and arms control. We remain committed to our obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT), including our commitment under Article VI, “in good faith, to negotiate effective measures to end the nuclear arms race in the near future and nuclear disarmament, as well as the General and complete disarmament under strict and effective international control. “

Each of us intends to maintain and further strengthen our national measures to prevent the unauthorized or unintentional use of nuclear weapons. We reiterate the relevance of our earlier non-targeting statements and reaffirm that our nuclear weapons are not aimed at each other or at any other State.

We underline our commitment to work with all nations to create a security environment more conducive to progress on disarmament with the ultimate goal of building a nuclear-weapon-free world without compromising anyone's security. We intend to continue to seek bilateral and multilateral diplomatic approaches to avoid military confrontation, enhance stability and predictability, enhance mutual understanding and trust, and prevent an arms race that benefits no one and becomes a threat to all. We are determined to engage in constructive dialogue based on mutual respect and recognition of each other's security interests and concerns.